

No. 3846

ITALY
and
ARGENTINA

Exchange of notes constituting an agreement terminating the Italo-Argentine Agreement of 13 October 1947 concerning the reciprocal release of property. Buenos Aires, 23 May 1956

Official texts: Italian and Spanish.

Registered by Italy on 15 May 1957.

ITALIE
et
ARGENTINE

Échange de notes constituant un accord mettant fin à l'Accord du 13 octobre 1947 sur le déblocage réciproque des biens italiens et argentins. Buenos-Aires, 23 mai 1956

Textes officiels italien et espagnol.

Enregistré par l'Italie le 15 mai 1957.

No. 3846. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN ITALY AND ARGENTINA TERMINATING THE ITA-LO-ARGENTINE AGREEMENT OF 13 OCTOBER 1947 CONCERNING THE RECIPROCAL RELEASE OF PROPERTY. BUENOS AIRES, 23 MAY 1956

N° 3846. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE L'ITALIE ET L'ARGENTINE METTANT FIN À L'ACCORD DU 13 OCTOBRE 1947 SUR LE DÉBLOCAGE RÉCIPROQUE DES BIENS ITALIENS ET ARGENTINS. BUENOS AIRES, 23 MAI 1956

I

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

AMBASCIATA D'ITALIA

Buenos Aires, 23 maggio 1956

Signor Ministro,

in base ad uno Scambio di Note effettuato il 13 ottobre 1947 tra il Ministero degli Affari Esteri e Culto e l'Ambasciata d'Italia venne concordata la procedura da seguirsi per lo sblocco dei beni italiani nella Repubblica Argentina.

Ho l'onore di portare a conoscenza di V. E. che il Governo Italiano, in considerazione del fatto che la quasi totalità dei beni italiani bloccati ha già beneficiato del ricorso previsto da tale Accordo, ritiene come raggiunte le finalità dallo stesso perseguite, per cui propone che le misure di blocco ancora esistenti vengano automaticamente revocate, all'atto della denuncia delle intese in parola.

Prego V. E. di volermi cortesemente comunicare se il Governo argentino condivide lo stesso punto di vista. In caso affermativo, l'Accordo del 13 ottobre 1947 sarà considerato come denunciato da entrambi i Governi.

Colgo l'occasione per rinnovare a V. E. i sensi della mia più alta considerazione.

BABUSCIO RIZZO

A Sua Eccellenza il Dott. Luis Maria Podesta Costa
Ministro degli Affari Esteri e del Culto
Buenos Aires

¹ Came into force on 23 May 1956 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 23 mai 1956 par l'échange desdites notes.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

I

I

EMBASSY OF ITALY

AMBASSADE D'ITALIE

Buenos Aires, 23 May 1956

Buenos-Aires, le 23 mai 1956

Your Excellency,

Monsieur le Ministre,

By an exchange of notes on 13 October 1947 between the Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of Italy agreement was reached on the procedure to be followed for the release of Italian property in the Argentine Republic.

Par un échange de notes intervenu le 13 octobre 1947, le Ministère des relations extérieures et du culte et l'Ambassade d'Italie ont arrêté la procédure à suivre pour le déblocage des biens italiens dans la République Argentine.

I have the honour to inform you that the Italian Government, having regard to the fact that the procedure provided for in that Agreement has now been applied to almost all blocked Italian assets, considers the said Agreement to have fulfilled its purpose and accordingly proposes that the blocking measures still in force should be automatically revoked upon the denunciation of the Agreement.

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que, la presque totalité des biens italiens bloqués ayant déjà bénéficié du recours prévu par ledit Accord, le Gouvernement italien considère que les fins de cet Accord ont été réalisées et propose, en conséquence, que les mesures de blocage qui subsistent soient automatiquement rapportées dès la dénonciation de l'Accord.

I would ask you to be good enough to inform me whether the Argentine Government shares this view. If so, the Agreement of 13 October 1947 shall be deemed to have been terminated by both Governments.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir me faire savoir si le Gouvernement argentin partage les vues de mon Gouvernement. Dans l'affirmative, l'Accord du 13 octobre 1947 sera considéré comme dénoncé par nos deux Gouvernements.

I have the honour to be, etc.

Veuillez agréer, etc.

BABUSCIO RIZZO

BABUSCIO RIZZO

His Excellency
Dr. Luis Maria Podesta Costa
Minister of Foreign Affairs
and Worship
Buenos Aires

Son Excellence
Monsieur Luis Maria Podesta Costa
Ministre des relations
extérieures et du culte
Buenos-Aires

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

Buenos Aires, 23 May 1956

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date, which reads as follows :

[*See note I*]

I would inform you that the Argentine Government agrees to the terms of the foregoing note.

I have the honour to be, etc.

PODESTA COSTA

His Excellency
Dr. D. Francesco Babuscio Rizzo
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Italy
Buenos Aires

II

MINISTRE DES RELATIONS
EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Buenos-Aires, le 23 mai 1956

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

En faisant part à Votre Excellence de l'Accord du Gouvernement argentin sur les termes de la note reproduite ci-dessus, je la prie d'agrée, etc.

PODESTA COSTA

Son Excellence
Monsieur D. Francesco Babuscio Rizzo
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire d'Italie
Buenos-Aires